

УДК 796.332:929 Кройфф Й.
ББК 75.578
К83

Johan Cruyff
MY TURN. THE AUTOBIOGRAPHY

Copyright © Johan Cruyff, 2016
© First published 2016 by Macmillan, an imprint of Pan Macmillan,
a division of Macmillan Publishers International Limited

Кройфф, Йохан.

К83 Моя жизнь / Йохан Кройфф ; [пер. с англ. А. А. Качалова]. — Москва : Эксмо, 2019. — 352 с. : ил. — (Иконы спорта).

ISBN 978-5-699-93822-3

Автобиография одного из лучших тренеров мира, написанная им за три месяца до смерти.

В ней вы найдете ответы на все вопросы, смешные истории и драматические повороты его непростой жизни.

УДК 796.332:929 Кройфф Й.
ББК 75.578

ISBN 978-5-699-93822-3

© Качалов А. А., перевод на русский язык, 2016
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Хронология.....	6
Предисловие.....	12
Глава первая КОМАНДНЫЙ ИГРОК	15
Глава вторая ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	37
Глава третья УВАЖЕНИЕ	67
Глава четвертая ИНТЕГРАЦИЯ	91
Глава пятая ИНИЦИАТИВА	119
Глава шестая НАСТАВНИЧЕСТВО	141
Глава седьмая ЛИЧНОСТЬ	171
Глава восьмая СОЦИАЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ	195
Глава девятая ТЕХНИКА	217
Глава десятая ТАКТИКА	231
Глава одиннадцатая РАЗВИТИЕ	259
Глава двенадцатая ОБУЧЕНИЕ	283
Глава тринадцатая ИГРАЙТЕ ВМЕСТЕ	305
Глава четырнадцатая КРЕАТИВНОСТЬ	323
Послесловие с поминальной службы по Йохану Кройффу на «Камп Ноу».....	349

ХРОНОЛОГИЯ

В КАЧЕСТВЕ ИГРОКА

Клубная карьера

1964–1973	«Аякс» (319 матчей, 253 гола)
1973–1978	«Барселона» (184 матча, 61 гол)
1979	«Лос-Анджелес Ацтекс» (27 матчей, 14 голов)
1980–1981	«Вашингтон Дипломатс» (32 матча, 12 голов)
1981	«Леванте» (10 матчей, 2 гола)
1981–1983	«Аякс» (52 матча, 20 голов)
1983–1984	«Фейеноорд» (44 матча, 13 голов)

Международная карьера

1966–1977	сборная Нидерландов (48 матчей, 33 гола)
-----------	--

Титулы

«Аякс»:	Чемпионат Нидерландов 1966, 1967, 1968, 1970, 1972, 1973, 1982, 1983; Кубок Нидерландов 1967, 1971, 1972, 1983; Кубок европейских чемпионов 1971, 1972, 1973; Суперкубок Европы 1972, 1973; Интерконтинентальный кубок 1972
---------	---

«Барселона»:	Чемпионат Испании 1974; Кубок короля 1978
«Фейеноорд»:	Чемпионат Нидерландов 1984; Кубок Нидерландов 1984

В КАЧЕСТВЕ ТРЕНЕРА

1985–1988	«Аякс» (Кубок Нидерландов 1986, 1987; Кубок обладателей кубков 1987)
1988–1996	«Барселона» (Чемпионат Испании 1991, 1992, 1993, 1994; Кубок короля 1990; Кубок европейских чемпионов 1992; Кубок обладателей кубков 1989)
2009–2013	сборная Каталонии

Индивидуальные награды

1971	«Золотой мяч»
1973	«Золотой мяч»
1974	«Золотой мяч» и приз лучшему игроку Чемпионата мира-1974

Знаменательные даты

1947 (25 апреля)	родился в Амстердаме
1957 (апрель)	присоединился к молодёжной системе «Аякса»
1959 (8 июля)	смерть отца
1964 (15 ноября)	дебютировал за первую команду «Аякса» и забил свой первый гол в проигранном клубу GVAV матче (3:1)

1965–1966	оформил первый хет-трик в карьере и забил 25 мячей за сезон; «Аякс» выиграл титул Эредивизи
1966 (7 сентября)	дебютировал в сборной Нидерландов в матче против Венгрии (2:2) в рамках квалификации к Евро-68 и сразу забил гол
1967 (6 ноября)	стал первым игроком в истории голландской сборной, получившим красную карточку
1966–1967	лучший бомбардир чемпионата с 33 голами в активе; футболист года в Голландии; «Аякс» выиграл Чемпионат и Кубок Нидерландов
1967–1968	футболист года в Голландии; «Аякс» стал чемпионом страны третий год подряд
1968 (10 декабря)	женится на Данни Костер
1969 (28 мая)	«Аякс» проиграл финал Кубка европейских чемпионов «Милану» (4:1)
1970	вернулся после травмы и начал выступать под 14-м номером; этот номер будет носить до конца профессиональной карьеры
1970 (29 ноября)	забил шесть голов по ходу разгромной победы над «АЗ'67» (8:1)
1971	признан футболистом года в Голландии и Европе; (2 июня) «Аякс» впервые в истории выиграл Кубок европейских чемпионов (2:1 в финале против «Панатинаикоса»); подписал 7-летний контракт с клубом
1972 (31 мая)	забил оба гола в финальном матче Кубка европейских чемпионов против «Интера» (2:0); также «Аякс» выиграл Межконтинентальный кубок

1973 (30 мая)	«Аякс» выиграл третий подряд Кубок европейских чемпионов (1:0 в финале против «Ювентуса»)
1973 (19 августа)	провел последний матч в составе «Аякса» перед переходом в «Барселону» за рекордную на тот момент сумму трансфера (около 2 миллионов долларов)
1974 (9 февраля)	у Кройффа родился сын Жорди; зарегистрировать ребенка пришлось в Амстердаме, так как в Испании имя «Жорди» находилось под запретом во времена режима Франко
1974 (17 февраля)	«Барселона» громит «Реал Мадрид» 5:0 на «Барнабеу» и выигрывает титул чемпиона Испании впервые с 1960 года
1974	вывел сборную Нидерландов в финал Чемпионата мира, который она проиграла сборной ФРГ со счётом 1:2; получил награду лучшему игроку турнира; в матче группового этапа против Швеции впервые продемонстрировал публике «разворот Кройффа»
1974 (декабрь)	футболист года в Европе
1977 (октябрь)	завершил карьеру в сборной
1978 (19 апреля)	«Барселона» выиграла Кубок короля (в финале побежден «Лас Пальмас» 3:1)
1978	сборная Нидерландов вновь доходит до финала чемпионата мира, где проигрывает Аргентине в дополнительное время (1:3); Кройфф на турнире не сыграл
1979	по совету Кройффа «Барселона» основала свою молодёжную академию – ЛаМасию

1979	перешёл в клуб «Лос-Анджелес Ацтекс»; получил награду лучшему игроку NASL
1980	перешёл в клуб «Вашингтон Дипломатс»
1980 (ноябрь)	вернулся в «Аякс», идущий в таблице на 8-м месте, в качестве технического советника; сезон «Аякс» завершает на втором месте
1981	перешёл в «Леванте» после того, как сорвался трансфер в «Лестер-Сити»
1981–1982	подписал контракт с «Аяксом» в качестве игрока; «Аякс» стал чемпионом Нидерландов
1983–1984	перешёл в стан принципиального соперника «Аякса» «Фейеноорд» после того, как «Аякс» не продлил с ним контракт; «Фейеноорд» сделал дубль, выиграв и чемпионат, и Кубок Нидерландов
1984	в пятый раз получил награду футболиста года в Голландии
1984 (13 мая)	завершил профессиональную карьеру
1985 (июнь)	присоединился к «Аяксу» в качестве технического директора (де-факто главного тренера команды)
1985–1987	«Аякс» выигрывает Кубок Нидерландов два года подряд
1987 (13 мая)	«Аякс» выиграл Кубок обладателей кубков (в финале обыгран «Локомотив Лейпциг» 1:0)
1988 (лето)	пришёл в «Барселону» главным тренером
1989 (10 мая)	«Барселона» выиграла Кубок обладателей кубков (в финале обыграла «Сампдорию» 2:0)
1990 (5 апреля)	«Барселона» выиграла Кубок короля

1991 (февраль)	лёт на операцию по коронарному шунтированию сердца
1992 (20 мая)	«Барселона» выиграла Кубок европейских чемпионов (1:0 в дополнительное время против «Сампдории»)
1993 (февраль/март)	«Барселона» выиграла Суперкубок Европы у бременского «Вердера» (3:2 по сумме двух встреч)
1991–1994	«Барселона» выигрывает Чемпионат Испании четыре сезона подряд
1996 (апрель)	уволен с поста главного тренера ФК «Барселона»
1997	основан Фонд Кройффа
1999	по итогам голосования признан лучшим футболистом Европы XX века, в голосовании за звание лучшего футболиста мира уступает только Пеле
1999	основан Институт Кройффа
2004	ФИФА включает его в список 100 величайших игроков мира из живущих
2009	открыт сотый Cruyff Court
2015 (октябрь)	Кройффу поставлен диагноз рак лёгких
2016 (24 марта)	умер в Барселоне в возрасте 68 лет

ПРЕДИСЛОВИЕ

У меня нет дипломов колледжей и университетских квалификаций. Всё, чему я научился, я постиг благодаря опыту. После того как я потерял отца в 12-летнем возрасте, мою жизнь определял «Аякс». Сначала опосредованно, через моего отчима, который был служащим клуба, отвечавшим за состояние газона на стадионе; а позже моими тренерами Яни ван дер Веном и Ринусом Михелсом. Благодаря «Аяксу» я не просто стал более сильным и мастеровитым футболистом, я научился правильно себя вести.

Через своего тестя я приобретал опыт ведения финансовых дел. Когда я начинал карьеру, ни один футболист на планете никогда не слышал о маркетинге, а ведение бизнеса было чем-то абсолютно новым и незнакомым для меня. Но в мою жизнь вошёл человек, помогший мне с этим и подтянувший мои знания. Поскольку каждый раз, когда я решал, что могу всё сделать сам, всё тут же начинало рушиться. Это и не важно. Это часть жизни. В конечном итоге важно то, научил ли тебя чему-нибудь этот опыт или нет.

Я хочу подчеркнуть, насколько важна для меня семья. Не только родители, не только родственники жены, сама супруга, дети и внуки, но также все те люди, которые протянули мне руку помощи и привели в «Аякс» на том этапе моей жизни, когда я был очень хрупок и уязвим. Так что «Аякс» для меня тоже семья. Семья также повлияла на то, кем я являюсь сейчас. Благодаря ей я стал человеком с одним существенным недостатком, проявляющимся, когда речь заходит о футболе: я могу думать только о первом месте. Ни как игрок, ни как тренер я не способен делать что-либо на низком уровне. Я могу думать только в одном направлении: вверх. К лучшему из возможных исходов. Вот почему в конце концов мне пришлось остановиться. Я боль-

КРОМЕ ВСЕГО ПРОЧЕГО,
Я ХОТЕЛ БЫ СКАЗАТЬ,
ЧТО МОЯ ЖИЗНЬ ВСЕГДА
ПРОЖИВАЛАСЬ МНОЙ
С ОДНОЙ-ЕДИНСТВЕННОЙ
ЦЕЛЮ – ДЕЛАТЬ СВОЁ
ДЕЛО ВСЁ ЛУЧШЕ
И СТАНОВИТЬСЯ
ВСЁ СИЛЬНЕЕ.

ХРОНОЛОГИЯ

ше не имел той физической формы, которая требуется для того, чтобы быть на вершине, а как только наступает такой момент, делать на поле тебе больше нечего. Но так как в психологическом отношении я был ещё силён, я стал тренером.

Кроме всего прочего, я хотел бы сказать, что моя жизнь всегда проживалась мной с одной-единственной целью – делать своё дело всё лучше и становиться всё сильнее. Ко всему, что я делал в своей жизни, я подходил именно так.

*Йохан Кройфф,
март 2016*

ГЛАВА ПЕРВАЯ

КОМАНДНЫЙ ИГРОК

